

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2025.62.12>

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОДОВЫХ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЙ В
ТВОРЧЕСТВЕ ТАСО HEMINGWAY**

Научная статья

Моисеенко А.В.^{1*}, Макаров Н.С.²

¹ ORCID : 0000-0002-9809-8899;

^{1,2} Череповецкий государственный университет, Череповец, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (anna.moiseenko[at]mail.ru)

Аннотация

Статья посвящена анализу социолингвистических и семантических особенностей кодовых переключений в текстах польского рэпера Taco Hemingway. Материалом исследования послужили польскоязычные композиции Taco Hemingway, включающие примеры кодовых переключений на английский, немецкий, испанский; и формирующие тематическую группу «Культура и повседневность». Анализ показал, что кодовые переключения в текстах автора используются для описания культурных реалий, создания образов и усиления метафоричности текста. Семантический анализ продемонстрировал, что кодовые переключения служат для усиления эмоционального воздействия, социальной критики и деконструкции стереотипов. Среди ключевых тем – инфантилизм, проблемы эмигрантской жизни, глобализация и влияние цифровой эпохи на общество. Полученные результаты подтверждают, что кодовые переключения играют важную роль в современной рэп-культуре, объединяя локальное и глобальное, расширяя границы национальной музыки и формируя платформу для межкультурного диалога. Выводы исследования подчеркивают значимость кодовых переключений как средства передачи сложных культурных и социальных смыслов, делая творчество Taco Hemingway ярким примером интеграции разных культурных традиций.

Ключевые слова: кодовые переключения, рэп-культура, межкультурное взаимодействие, рэп-дискурс.

**SOCIOLINGUISTIC AND SEMANTIC SPECIFICS OF CODE-SWITCHING IN THE WORK OF TACO
HEMINGWAY**

Research article

Moiseenko A.V.^{1*}, Makarow N.S.²

¹ ORCID : 0000-0002-9809-8899;

^{1,2} Cherepovets State University, Cherepovets, Russian Federation

* Corresponding author (anna.moiseenko[at]mail.ru)

Abstract

The article is dedicated to the analysis of sociolinguistic and semantic features of code-switching in the lyrics of Polish rapper Taco Hemingway. The material of the study was Polish-language compositions by Taco Hemingway, including examples of code-switching in English, German, Spanish; and forming the thematic group 'Culture and Everyday Life'. The analysis showed that code-switching in the author's texts is used to describe cultural realities, create images and enhance the metaphorical nature of the text. Semantic analysis demonstrated that code-switching serves to enhance emotional impact, social criticism and deconstruction of stereotypes. Key themes include infantilism, the problems of emigrant life, globalization and the impact of the digital age on society. The results confirm that code-switching plays an important role in contemporary rap culture, uniting the local and the global, expanding the boundaries of national music and forming a platform for intercultural dialogue. The findings of the research emphasise the significance of code-switching as a means of conveying complex cultural and social meanings, making Taco Hemingway's work a prime example of integration of different cultural traditions.

Keywords: code-switching, rap culture, intercultural interaction, rap discourse.

Введение

Кодовые переключения представляют собой осознанный выбор языкового кода, позволяющий билингвам объединять элементы двух языков без нарушения их норм [5, С. 48]. В публичных дискурсах, таких как песни или реклама, они используются как стратегический инструмент воздействия на аудиторию, способствующий утверждению социальной идентичности и статуса, а также реализации развлекательной и коммерческой функций [3, С. 12], [9, С. 368], [15, С. 349], [17, С. 184], [18, С. 4]. Кодовые переключения создают ритм, рифму и сложные текстовые структуры, отражая культурный и языковой контекст; популяризируют национальную музыку и формируют международный имидж, объединяя унификацию музыкальных форм и культурное разнообразие [9, С. 368], [10, С. 248].

Хип-хоп сочетает культ аутентичности с деконструкцией идентичности, создавая напряжение между автобиографией и поэтическими экспериментами. Принцип "keepin' it real" объединяет локальные корни и глобальные тренды, отражая протест против дискриминации и насилия, выражая идентичность через сленг, смешение языков и культурные отсылки [4, С. 83], [6, С. 92], [7, С. 162]. При этом автобиографичность текстов часто сочетается с художественным вымыслом: рэп-исполнители создают лирического героя, который становится их alter ego или даже персонажем определенного художественного мира, приближая жанр к лиро-эпическому повествованию [2, С. 86].

Дисфемизация и гибридизация стилей усиливают эмоциональную глубину и открывают новые формы самовыражения [1, С. 142, 144], [14, С. 154].

Использование языков в хип-хопе подчеркивает смешанность культур, превращая национальные музыкальные традиции в транснациональные пространства. Этот процесс «глокализации» отражает адаптацию глобальных элементов к местным контекстам [16, С. 30]. Английский язык в популярной культуре смешивается с другими языками, формируя многочисленные кодовые переключения в текстах на других языках. Таким образом, хип-хоп объединяет локальное и глобальное, переосмысливает идентичность и становится платформой для диалога о культуре и принадлежности [6, С. 92], [8, С. 526], [13, С. 541]. При этом родной язык не всегда оказывается доминирующим в выражении эмоций. Так называемые «языки отстраненности» могут играть важную роль в передаче аффективных значений, а кодовые переключения становятся средством усиления выразительности [11, С. 180], следовательно, выбор языкового кода в хип-хопе определяется не только структурными, но и социальными, культурными и эмоциональными факторами, а локальное разнообразие, долгое время остававшееся в тени доминирующих культурных нарративов, получает новую ценность и признание [12, С. 16].

Цель настоящего исследования состоит в социолингвистическом и семантическом описании наиболее частотной тематической группы кодовых переключений «Культура и повседневность», которая сформирована на материале 1412 кодовых переключений, отобранных из 129 польскоязычных рэп-композиций Тасо Hemingway в период творчества с 2014 по 2023 год.

Методы и принципы исследования

Методы исследования включают коррелятивный анализ для установления взаимосвязи между кодовыми переключениями и социолингвистическими характеристиками, количественный подсчет частотности тематических подгрупп переключений, семасиологический анализ значений слов и выражений, а также описательный анализ для классификации данных.

Методика исследования базируется на ряде принципов. Принцип детерминизма предполагает, что кодовые переключения обусловлены социокультурными факторами. Принцип целостности предусматривает анализ текстов как единого взаимодействия вербальных и культурных элементов. Принцип наглядности реализуется через использование примеров из песен Тасо Hemingway и представление результатов в количественной форме. Принцип системности обеспечивает единообразие анализа за счет применения общей терминологической базы. Принцип сравнимости позволяет сопоставлять тексты на разных языках по типологии и социокультурным аспектам кодовых переключений.

Среди 11 альбомов рэпера выделено 1412 кодовых переключений, которые вошли в состав тематической группы «Культура и повседневность». В свою очередь, в ней выделены следующие подгруппы: «Чувства» (383 единицы, 27%); «Экономика и деньги» (353 единицы, 25%); «Рэп-культура» (216 единиц, 15%); «Явления массовой культуры» (151 единица, 11%); «Интернет и электроника» (150 единиц, 10%); «Этикет» (108 единиц, 8%); «Вредные привычки» (54 единицы, 4%).

Обсуждение

Перейдем к обсуждению примеров кодовых переключений на английский, немецкий и испанский в рэп-текстах Тасо Hemingway. Начнем с двух примеров тематической подгруппы «Чувства»:

*Mówi się: „szare bloki”? Gdzie, kurwa, szare bloki?
Tutaj wszystko pstrokate – baby, typy i yorki
Purpurowe siniaki, pewnie bo była **naughty**
On ma kefir dla mężczyzn, taki **well-balanced** protein o smaku toffee*

Использование английского слова "naughty" служит примером кросс-культурного комментария, намекающего на домашнее насилие, что придает тексту многослойность. Здесь англоязычные кодовые переключения *naughty* (*badly behaved*) и *well-balanced* (*providing a good range of the things to stay healthy*) приобретают в контексте саркастический и насмешливый коннотативные компоненты, когда героиня характеризуется как непослушная и заслуживающая наказания, а лирический герой при этом заботится только о своем сбалансированном питании и спокойном состоянии. Интересно, что упоминание белкового йогурта с вкусом "toffee" подчеркивает распространение привычек, заимствованных из других культур, которые становятся популярными, но не способствуют решению социальных проблем:

*Jak tego słuchasz teraz w aucie, jedź wolno, kuzyn
Rest in peace, młody Leh, wieczny pokój duszy*

Английская фраза "Rest in peace" интегрируется в польский текст как универсальный символ траура, делая послание доступным и понятным для международной аудитории. Она служит актом социальной инклюзивности, соединяя память о польском рэпере Leh, трагически погибшем в автокатастрофе в 2019 году, с глобальной культурной традицией почтения к умершим. Семантический минимализм фразы усиливает ее эмоциональное воздействие, превращая строку в мощное выражение скорби. Одновременно она выполняет роль социального предупреждения, напоминая о ценности жизни и важности соблюдения правил дорожного движения.

Далее приведем пример из тематической подгруппы «Экономика и деньги»:

*Więc jadę do **UK** za szansą, a ziomu mi mówi, że kradną
I sztyletują, ja brak hajsu, żywię się opcją najtańszą
Żółta naklejka to **price off**
Poznaję pieniądza wartość nie mając siły*

Слово "UK", использованное вместо польского эквивалента "WB" (Wielka Brytania), представляет собой кодовое переключение, подчеркивающее влияние англоязычного мира. Данное сокращение естественно для глобальной аудитории и символизирует стремление эмигрантов ассоциировать себя с международной культурой. Кодовое

переключение "price off" акцентирует внимание на экономических реалиях эмигрантской жизни, где даже скидки становятся символом борьбы за выживание. Вместе эти элементы создают многослойное изображение: "UK" выступает как символ мечты о «земле возможностей», тогда как "price off" раскрывает контраст между высокими ожиданиями и суровой реальностью адаптации.

Обратимся к подгруппе «Рэп-культура», замыкающей тройку наиболее частотных подгрупп:

Więc uwierz mi, nie czuję bólu, gdy ciągle mi piszą, że Taco nie raper

*Gdy piszą, że Taco nie **hustler***

Chyba nie myślę, że łatwo nie zasnę

Siedzę i raczę się kawą i ciastem

Кодовое переключение "hustler" связано с англоязычной хип-хоп культурой, в которой оно символизирует «трудолюбивого» или «предприимчивого человека», добивающегося успеха своими усилиями. В данном контексте "hustler" является метафорой профессионализма и независимости. Так, Тасо подчеркивает свою самодостаточность, демонстрируя, что слова критиков не способны поколебать его уверенность. Кодовое переключение также указывает на влияние американской рэп-культуры и создает контраст с такими польскими элементами, как "kawą i ciastem".

*W '03 wypalałem **tracki** z Kazy na CD, o*

Bo mi brakowało kasy na CD

***OMG**, ci MCs byli tacy prawdziwi*

***DC shoes, baggy jeans**, by być tacy jak inni*

В данном примере представлены многочисленные переключения на английские разговорные лексемы: "tracki", "CD", "OMG", "MCs", "DC shoes", "baggy jeans". Они передают атмосферу начала 2000-х, когда польская молодежь активно перенимала западные культурные тренды. Кодовые переключения создают ностальгический эффект, возвращая к моде и стилю той эпохи. "OMG" (разговорная аббревиатура со значением «О Боже», используется, когда кто-то удивлен или взволнован чем-то), символизирует неподдельные эмоции и искренность, тогда как "DC shoes" (обувь для активного отдыха) и "baggy jeans" (мешковатые джинсы) отражают популярные элементы молодежного стиля:

Coraz młodszy z wiekiem, powiedz, mordo, kto to robi lepiej?

*Jestem młody Taco, czyli młody **jefe**, jestem młody **ese**, to mój nowy esej*

Coraz młodszy z wiekiem, powiedz, mordo, kto to robi lepiej?

*Powiedz, kto Ci wyrapować umie kilkadziesiąt wersów i to **one-take'iem**?*

Использование испанских слов "jefe" (босс) и "ese" (братан) подчеркивает интернациональность стиля Тасо и его связь с латиноамериканской культурой. Приведенные лексемы создают образ уверенного лидера ("jefe"), который остается близким и дружелюбным ("ese"). Английская единица "one-take" (программа, номер, сцена, сделанные верно за один раз) акцентирует внимание на техническом аспекте записи, символизируя профессионализм и талант автора, который записал трек с первого дубля. Комбинирование испанских и английских лексем указывает на мастерство Тасо в интеграции различных языковых элементов, что делает его исполнительский стиль уникальным.

Следующей является тематическая подгруппа «Явления массовой культуры»:

Kiedy już nie ręczę za siebie podaj mi rękę

*Budujemy mury, ja wolałbym **Keine Grenzen***

Использование немецкой фразы "Keine Grenzen" (нет границ) отсылает к песне группы Ich Troje, исполненной на Евровидении в 2003 году. Кодовое переключение подчеркивает интернациональный взгляд Тасо, символизируя свободу и открытость, противопоставленные идее разделения. Фраза "Keine Grenzen" служит метафорой преодоления барьеров — как физических, так и ментальных:

A ziołek mówi: twoje polskie są o niebo lepsze

Right hand on the mic, my teeth crooked

I saw the spark up in your heart and then I took it

Z Londynem się nie lubię i kwestionuję tu mój byt

Выделенное кодовое переключение является цитатой двух первых строк из англоязычного альбома "Young Hems", которая демонстрирует способность музыканта легко переключаться между языками и при этом вербализует внутреннюю борьбу Тасо и его стремление найти свое место в мире. Строка также отражает личную неуверенность Тасо в период пребывания в Лондоне, становясь символом поиска и сомнений. Кодовые переключения здесь служат связующими звеньями между различными аспектами его идентичности: польскими корнями и международной карьерой:

***When I was seventeen** opalałem, gramy, saszety*

*Dzisiaj rzadko, lecz **vibe** ciągle taki jak wtedy*

Переключение "When I was seventeen" – фраза из песни Фрэнка Синатры "It Was a Very Good Year" добавляет тексту ретроспективный и меланхоличный оттенок, отражая влияние американской музыкальной культуры на творчество исполнителя. Цитата Синатры углубляет слой воспоминаний и ностальгии, подчеркивая изменения в ценностях Тасо с течением времени. Разговорная лексема *vibe* со значением «настроение человека, атмосфера места или ситуации», связываясь со фразой *when I was seventeen*, говорит о том, что лирический герой сумел сохранить те ощущения и эмоции, которые испытывал в возрасте 17 лет.

Перейдем к рассмотрению тематической подгруппы «Интернет и электроника»:

*Licz tych **followersów**, ja sukcesy mierzę w płytach*

*A nie **lajkach***

Кодовое переключение "followers", противопоставленное "lajki" (лайк), отражает цифровую эпоху, в которой популярность и успех часто оцениваются через количество подписчиков. Тасо, в свою очередь, выделяет более

традиционные критерии успеха, демонстрируя приверженность реальным достижениям, а не виртуальным показателям. Такое разделение ценностей создает контраст между поверхностной популярностью и значимостью творчества. Тасо показывает, что его успех не сводится к цифрам в социальных сетях, а основывается на профессиональных результатах, символизирующих подлинное признание:

*Cała Polska czyta celebrytom
Každy jest influencerem z misją
Nie, nie musisz wcale siedzieć cicho
Ale pokaż tylko gdzie ten dyplom?*

Вышеприведенное четверостишие отсылает к социальной кампании фонда «ABCXXI – Вся Польша читает детям», начатой в июне 2001 года, целью которой стало продвижение ежедневного чтения детям как способа их всестороннего развития. Тасо здесь критикует знаменитостей, которые ведут себя инфантильно, живут в мире роскоши, оторванные от повседневности; автор говорит о необходимости «воспитания» знаменитостей, поскольку они часто делают безответственные заявления. Использование англоязычной единицы "influencer" со значением «знаменитый человек, эксперт в определенной области, блогер с большой и лояльной аудиторией» указывает на глобальную тенденцию доминирования социальных сетей:

*Stare ziomki wyskakują jak pop-ury Co u ciebie?
Trza się spotkać tak poza tym
Zobacz, Filip, wszyscy chętni na to, a ty? (Taso, a ty?)
Ja uniki ze zwinnościq akrobaty*

Использование англоязычного разговорного переключения "pop-ury" символизирует навязчивую природу интернет-рекламы или сообщений, которые неожиданно появляются и отвлекают внимание. Сравнение старых друзей со всплывающими окнами подчеркивает разочарование Тасо, вызванное тем, что эти люди появляются в его жизни лишь тогда, когда это им выгодно, когда они хотят воспользоваться его известностью. Такое сравнение отражает утрату искренности в отношениях: друзья, которые раньше были близкими, начинают видеть в нем не личность, а ресурс для реализации своих собственных интересов.

Заключение

Таким образом, кодовые переключения в текстах Тасо Hemingway представляют собой сложное и многослойное явление, сочетающее социолингвистические и семантические аспекты. Они не только выполняют роль мостов между разными культурами и языками, но и служат инструментом для создания образов, усиления эмоций и передачи значимых смыслов. Анализ текстов продемонстрировал, как Тасо интегрирует элементы глобальной и локальной культур. Английские, немецкие, испанские кодовые переключения подчеркивают его способность обращаться к широкой аудитории, сохраняя при этом уникальную национальную идентичность. Кроме того, кодовые переключения в творчестве Тасо Hemingway являются важным инструментом социальной критики. Они акцентируют внимание на таких темах, как инфантилизм, давление цифровой эпохи, сложности эмигрантской жизни. Следует отметить, что кодовые переключения в польских текстах исполнителя характеризуются наличием компонентов денотативной и коннотативной оценки, степени, цели, образа действия.

Итак, кодовые переключения становятся не только стилистическим приемом, но и мощным средством выражения, позволяющим Тасо Hemingway транслировать сложные культурные, социальные и эмоциональные послания, что делает его творчество ярким примером современной межкультурной коммуникации в рэп-дискурсе.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Гриценко Е.С. Языковые особенности рэпа в аспекте глобализации / Е.С. Гриценко, Л.Г. Дуняшева // Политическая лингвистика. — 2013. — № 2(44). — С. 141–147.
2. Грудева Е.В. Лингвистические и экстралингвистические аспекты изучения современных русскоязычных рэп-текстов / Е.В. Грудева, А. А. Дивеева // Научный диалог. — 2021. — № 9. — С. 74–97. DOI: 10.24224/2227-1295-2021-9-74-97
3. Жиганова А.В. Функциональная специфика переключения кода в современных дискурсивных практиках : дис. ...канд. : 10.02.04 : защищена 2014-12-03 / А.В. Жиганова. — Нижний Новгород, 2014. — 178 с.
4. Кожелупенко Т.М. Рэп как язык конфликта в субкультуре хип-хопа / Т.М. Кожелупенко // Вестник РУДН. — 2008. — № 4. — С. 83–89.
5. Чиршева Г.Н. Двухязычная коммуникация / Г.Н. Чиршева. — Череповец : Череповецкий государственный университет, 2004. — 189 с.
6. Baker C. Languages of Global Hip Hop / C. Baker // IASPM. — 2012. — № 3(1). — P. 91–92.
7. Bradley A. Book of Rhymes: The Poetics of Hip Hop / A. Bradley. — Philadelphia, PA : Basic Civitas, 2009. — 272 p.

8. Cutler C. Hip-Hop Language in Sociolinguistics and Beyond / C. Cutler // *Language and Linguistics Compass*. — 2007. — № 1(5). — P. 519–538.
9. Davies E.E. Code switching and the globalisation of popular music: The case of North African rai and rap / E.E. Davies, A. Bentahila // *Multilingua-journal of Cross-cultural and Interlanguage Communication*. — 2006. — № 25. — P. 367–392.
10. Davies E.E. Translation and Code Switching in the Lyrics of Bilingual Popular Songs / E.E. Davies, A. Bentahila // *The Translator*. — 2008. — № 14(2). — P. 247–272.
11. La Causa L. Arabic–English code-switching in Egyptian rap music and social networks / L. La Causa. — London : Bloomsbury Academic, 2022. — P. 163–185. DOI: 10.5040/9781350332898.0017
12. Lamia S. Tunisian hip-hop music discourse: Linguistic, socio-cultural and political movements from the local to the global or vice versa? A case study of Balti's songs / S. Lamia, L. Bach Baoueb // *Language & Communication*. — 2020. — № 75(4). — P. 1–20. DOI: 10.1016/j.langcom.2020.07.005
13. Moody A. The Englishes of popular cultures / A. Moody. — London and New York : Routledge, 2010. — P. 535–549.
14. Nykvist K. Language Play and Politics in Contemporary Swedish Hip-Hop / K. Nykvist. — New York : Routledge, 2019. — P. 153–175.
15. Picone M.D. Lyrical code-switching, multimodal intertextuality, and identity in popular music / M.D. Picone // *Languages*. — 2024. — № 9. — P. 349–383. DOI: 10.3390/languages9110349
16. Robertson R. Glocalization: time-space and monogeneity-heterogeneity / R. Robertson. — London : Sage, 1995. — P. 25–44.
17. Sarkar M. Multilingual Codeswitching in Quebec Rap: Poetry, Pragmatics and Performativity / M. Sarkar, L. Winer // *International Journal of Multilingualism*. — 2006. — № 3. — P. 173–192.
18. Sethi P. A Study of Code-Switching and Code-Mixing of English in Punjabi lyrics and their Sociocultural implication / P. Sethi // *Dialog*. — 2018. — № 33. — P. 1–29.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Gritsenko E.S. Jazykovye osobennosti repa v aspekte globalizatsii [The language of rap lyrics in the context of globalization] / E.S. Gritsenko, L.G. Dunjasheva // *Political Linguistics*. — 2013. — № 2(44). — P. 141–147. [in Russian]
2. Grudeva E.V. Lingvisticheskie i ekstralingvisticheskie aspekty izuchenija sovremennyh russkojazychnyh rep-tekstov [Linguistic and extralinguistic aspects of study of modern Russian rap texts] / E.V. Grudeva, A. A. Diveeva // *Scientific Dialogue*. — 2021. — № 9. — P. 74–97. DOI: 10.24224/2227-1295-2021-9-74-97 [in Russian]
3. Zhiganova A.V. Funktsionalnaya spetsifika pereklyucheniya koda v sovremennikh diskursivnykh praktikakh [Functional specificity of code switching in modern discursive practices] : dis...of PhD : 10.02.04 : defense of the thesis 2014-12-03 / A.V. Zhiganova. — Nizhnii Novgorod, 2014. — 178 p. [in Russian]
4. Kozhelupenko T.M. Rep kak jazyk konflikta v subkul'ture hip-hopa [Rap as the language of conflict in hip-hop subculture] / T.M. Kozhelupenko // *Russian Journal of Linguistics*. — 2008. — № 4. — P. 83–89. [in Russian]
5. Chirsheva G.N. Dvujazychnaja kommunikatsija [Bilingual communication] / G.N. Chirsheva. — Cherepovets : Cherepovetskij gosudarstvennyj universitet, 2004. — 189 p. [in Russian]
6. Baker C. Languages of Global Hip Hop / C. Baker // *IASPM*. — 2012. — № 3(1). — P. 91–92.
7. Bradley A. Book of Rhymes: The Poetics of Hip Hop / A. Bradley. — Philadelphia, PA : Basic Civitas, 2009. — 272 p.
8. Cutler C. Hip-Hop Language in Sociolinguistics and Beyond / C. Cutler // *Language and Linguistics Compass*. — 2007. — № 1(5). — P. 519–538.
9. Davies E.E. Code switching and the globalisation of popular music: The case of North African rai and rap / E.E. Davies, A. Bentahila // *Multilingua-journal of Cross-cultural and Interlanguage Communication*. — 2006. — № 25. — P. 367–392.
10. Davies E.E. Translation and Code Switching in the Lyrics of Bilingual Popular Songs / E.E. Davies, A. Bentahila // *The Translator*. — 2008. — № 14(2). — P. 247–272.
11. La Causa L. Arabic–English code-switching in Egyptian rap music and social networks / L. La Causa. — London : Bloomsbury Academic, 2022. — P. 163–185. DOI: 10.5040/9781350332898.0017
12. Lamia S. Tunisian hip-hop music discourse: Linguistic, socio-cultural and political movements from the local to the global or vice versa? A case study of Balti's songs / S. Lamia, L. Bach Baoueb // *Language & Communication*. — 2020. — № 75(4). — P. 1–20. DOI: 10.1016/j.langcom.2020.07.005
13. Moody A. The Englishes of popular cultures / A. Moody. — London and New York : Routledge, 2010. — P. 535–549.
14. Nykvist K. Language Play and Politics in Contemporary Swedish Hip-Hop / K. Nykvist. — New York : Routledge, 2019. — P. 153–175.
15. Picone M.D. Lyrical code-switching, multimodal intertextuality, and identity in popular music / M.D. Picone // *Languages*. — 2024. — № 9. — P. 349–383. DOI: 10.3390/languages9110349
16. Robertson R. Glocalization: time-space and monogeneity-heterogeneity / R. Robertson. — London : Sage, 1995. — P. 25–44.
17. Sarkar M. Multilingual Codeswitching in Quebec Rap: Poetry, Pragmatics and Performativity / M. Sarkar, L. Winer // *International Journal of Multilingualism*. — 2006. — № 3. — P. 173–192.
18. Sethi P. A Study of Code-Switching and Code-Mixing of English in Punjabi lyrics and their Sociocultural implication / P. Sethi // *Dialog*. — 2018. — № 33. — P. 1–29.